



大会

Distr.: General  
4 October 2010  
Chinese  
Original: Spanish

## 第六十五届会议

## 议程项目 20

## 可持续发展

## 2010 年 10 月 1 日西班牙常驻联合国代表给秘书长的信

2010 年 9 月 13 日至 15 日, 在科尔多瓦市举办了一次关于农业生物多样性在解决饥饿和气候变化问题中的作用国际研讨会, 由西班牙政府(环境与农村及海洋事务部和科学与创新部)与联合国粮食及农业组织(粮农组织)共同主办。与会者包括政府官员、科学界人士和非政府组织代表, 以及包括粮农组织和生物多样性公约秘书处在内的联合国系统组织的代表。他们在研讨会上的工作取得结果, 通过了农业生物多样性对解决饥饿和气候变化问题的《科尔多瓦宣言》。

该《宣言》提出了一系列建议, 说明如何应对与粮食保障和气候变化有关的许多挑战, 如何在国际一级更好地利用农业生物多样性, 以及农业生物多样性在实现千年发展目标将能发挥的重要作用。因此, 该《宣言》确定了可在国际上采取的四项行动: 第一, 将农业生物多样性放在政治议程的优先地位; 第二, 加强国际机构的合作, 制定联合方案和战略; 第三, 加强国家一级实施关于该主题的现有协议; 第四, 增加对小规模粮食生产者的支持, 以承认他们现在和未来对保障农业生物多样性的工作。

谨随函转递关于农业生物多样性在解决饥饿和气候变化问题中作用的《科尔多瓦宣言》西班牙文和英文的文本(见附件)。请将其作为大会第六十五届会议议程项目 20 下的文件分发给荷。

胡安·安东尼奥·亚涅斯-巴努埃沃(签名)



## 附件

## 2010 年通过的《科尔多瓦宣言》

## 农业生物多样性必须成为我们应对粮食保障和气候变化的挑战努力中的一个绝对优先事项

[原件：英文和西班牙文]

2010 年被定为国际生物多样性年，反映了保护生物多样性的重要性，以及生物多样性对于人类福祉和发展的重要贡献。有了这种认识之后，一定要对为世界提供粮食的生物多样性——农业生物多样性做出强有力的承诺。

农业生物多样性包括农作物、牲畜、水生物、林木、微生物和无脊椎动物，我们依靠它们提供粮食，开展农业生产，以及提供基本的生态系统服务。这种生物多样性对于实现粮食和营养保障，以及应对气候变化的挑战至关重要，但正以惊人的速度丧失。

2010 年 9 月，在西班牙科尔多瓦举行了一次关于农业生物多样性在应对饥饿和气候变化问题的作用国际研讨会，<sup>1</sup> 以促进国际生物多样性年。作为该研讨会的一部分，来自世界各地的专家们强调，农业生物多样性对实现千年发展目标至关重要。本《宣言》是由西班牙环境与农村及海洋事务部和科学与创新部拟订的，包含有共同举办该研讨会的国际组织的专家提供的投入，以反映研讨会期间内容十分丰富的辩论。

## 面临的挑战

我们仍然无法实现全球粮食保障。在过去几年中，饥饿的人数一直在增加，如今已达到 9.25 亿人。世界人口预计将在本世纪中叶达到 90 多亿，然后才趋于平缓。人口增长和饮食改变将需要增加粮食产量约 70%，而且，随着生物燃料不断增长的需求，世界各地粮食与非粮食生产之间的竞争会日益激烈。

农业和粮食生产正受到并将越来越多地受到气候变化的不利影响，特别是那些低收入和饥饿及贫困人数很高的国家原本就容易遭受气候变化的影响。据预测表明，如果气温上升超过摄氏 2 度，许多发展中国家总的农业生产力将下降 20% 至 40%。

---

<sup>1</sup> 该研讨会是由西班牙政府(环境与农村及海洋事务部和科学与创新部)、国际组织(粮农组织、粮食和农业植物遗传资源国际条约、生物多样性公约和国际生物多样性中心)、地方机构(科尔多瓦市代表团、科尔多瓦大学和科尔多瓦市议会)，以及关于饥饿和贫困问题研究所作为东道主共同组办。研讨会包括发达国家和发展中国家的与会者，以及国家和国际一级的民间社会团体、农民组织、工业界和消费者团体进行公开辩论。研讨会由西班牙国际合作国务秘书宣布开幕，由环境与农村及海洋事务部部长宣布闭幕。

为了满足人口增长的需要，同时应对气候变化的挑战，农业必须能够更加可持续发展。生产方式的扩大，不能依赖于增加使用土地、水、能源和其他资源，并且不能导致污染。应对这些挑战需要新的解决办法和新的思维方式。

### **农业生物多样性：前进的方向**

扩大使用农业生物多样性，对于应对实现粮食保障和气候变化的挑战将是至关重要的。需要有更多元化的生产系统来利用新品种和新物种，以提高生产力，获得所需的应变能力和适应能力。提高水的储存和利用的效率，减少肥料的需求，提高抵抗生物和非生物压力的能力，均需要利用增加的多样性和新的多样性，不断变化、更加多变，甚至全新的生产环境也将需要利用更多新的多样性。几百年来，农业生物多样性已为小农提供了这些功能，它将需要在提高生产系统的应变能力方面发挥更大的作用。小农及其在维护和使用农业生物多样性方面的作用，将是应对这些挑战的关键。

十分矛盾的是，农业生物多样性日益受到威胁，并正在不断丧失，但现在不但越来越需要农业生物多样性，而且比以往任何时候都有更多的机会来利用它造福人类。

可能导致这种情况的一些不足之处包括没有优先重视农业生物多样性，国际承诺与国家实施和筹资之间的差距，受影响最严重者无法有效参与决策，以及政府间机构没有对农业生物多样性、气候变化和粮食保障采取协调的行动。

### **需要采取行动**

迫切需要采取行动，应对粮食保障和气候变化的挑战，并结束生物多样性以令人无法接受的速度不断丧失的现象。这些行动包括：

#### **1. 将农业生物多样性置于政治议程的首位。**

为了应对粮食保障和气候变化的挑战，农业生物多样性必须成为一个绝对优先考虑的事项。各级政府和决策者必须认识到它的重要性和价值。需要做出决定，以便：

- 协助制止种植物和牲畜的多样性的丧失，以及其他对粮食保障必不可少的多样性的丧失
- 确保提供农业生态系统的服务，促进保健、营养、生计和人类福祉
- 将农业生物多样性作为“各国财富”的重要组成部分
- 增加对农业生物多样性的海外发展援助的比例。

2. 加强与有关国际组织和机构的协作，制定关于农业生物多样性的共同国际方案和战略。

若要实现农业生物多样性的全部潜力，则需要采取多边和多部门的办法，并发展特别是在农业与环境部门之间更密切的联系。这些措施应能确保在实施不同协议和文书过程中的连贯性和协同效应。我们呼吁：

- 制订联合国的一个共同路线图，具有可核查的目标和里程碑，包括加强和建立有关多边金融机制之间的联系。
- 通过生物多样性公约、粮食和农业植物遗传资源国际条约和遗传资源委员会之间的合作，发展和加强获取资源及利益分享的多边解决办法。
- 由联合国气候变化框架公约通过的一项关于农业的工作方案，承认农业生物多样性和发展气候变化框架公约机制与农业生物多样性论坛之间的协同作用的重要性。

3. 加快在国家一级执行现有有关农业生物多样性的国际协定和文书的条款。

为了执行这些国际协定和文书的条款，各国需要：

- 制定将能实施其国际承诺的法律和法规。
- 制定和执行能在各国实施这些文书的战略和方案。为此，需要国际援助。
- 将农业生物多样性纳入国家和地方发展计划和减贫战略中。
- 扩大跨部门和多个利用攸关方之间的合作，特别是环境和农业部门与私营部门及民间社会的合作。
- 优先考虑农业生物多样性的研究和培训。

4. 进一步支持将小规模粮食生产者变成现在和未来的农业生物多样性的开发者和监护者

国际协定的许多规定，包括那些有关农场管理和就地保护农业生物多样性的规定，只能在地方一级实施。目前迫切需要确定如何优先支持当地的农业生态方法，承认农民的权利和妇女的关键作用。对农业知识、科学和技术促进发展的国际评估报告提出的观点可以有利地反映和应用到地方一级的行动中。我们敦促：

- 改善小规模粮食生产者的生计和社会福利，以便让他们继续作为农业生物多样性的农场开发者和监护者发挥作用。
- 加强具有地方特色的生物多样性丰富的粮食系统，并加强相关的地方知识和技能。
- 加强参与决策，确保获得当地急需的资源，并尊重各种权利，包括农民的权利。